

Revista de Lengua y Literatura

por Venko Kanov

Desde el primer número, la Revista de Lengua y Literatura demuestra su voluntad de no limitar sus alcances al publicar dos ensayos sobre algunos autores de la gran literatura occidental. Joyce, Proust, Mann y Kafka posibilitan las reflexiones teóricas de Omar E. Aliverti y E. Ruth Feito quienes examinan nociones tales como la impersonalidad, el objetivismo y el realismo, la omniscencia, el sentido o su clausura en la obra, la homología entre literatura y realidad, etc., incursionando en el campo de la estética y la filosofía. El enfoque no omite las interrelaciones con el quehacer literario latinoamericano, señalándose cruces entre, por ejemplo, la obra de Kafka y la del romántico argentino José Mármol. Esta apertura es tan intencionada como fortuita. Fortuita, porque está llevada a cabo por los profesores del Departamento de Letras de la Universidad del Comahue, cuya existencia es previa a la creación de la Revista, e intencionada por la voluntad manifiesta de no poner cotos ni geográficos ni teóricos al campo de la investigación. El instrumental científico, que va de Lukacs y Goldmann a Bajtin, Genette, Hjelmslev y Chomsky demuestra con claridad esto que se dice.

La apertura del enfoque y del análisis la marcan también los ensayos dedicados a la literatura clásica, tanto latina como griega: "En torno a un poema de

Catulo", "Dos notas al poema de Lucrecio", "El discurso de Ulises en el canto IX de la Ilíada", son analizados con los medios modernos de la gramática funcional.

Clasificar a los ensayos de una revista supondría criterios diversos, pero dado por sentado el carácter científico de los que nos ocupan, nos decidimos por hacer un recorte por sus materias, que se definen en gran medida en función de la naturaleza mixta del Departamento. Un gran espacio se dedica entonces a la lingüística. La mayoría de estos ensayos se deben a la profesora Angela Di Tullio, pero participan también de este esfuerzo los profesores Esteban Saporiti y Silvia Gennari. Sus trabajos oscilan entre el tratamiento de problemas "básicos", como en "De la semántica a los límites del lenguaje" a los análisis concretos y detallados como en "Propuesta explicativa de algunos casos de que". Un ensayo polémico y de fondo es el de Esteban Saporiti "Sobre la ontogénesis lingüística". En "Precisiones acerca de la actitud de Sarmiento frente a la lengua" se aplican nociones de la teoría de la recepción en la búsqueda de "proto", "contra" y "para" destinatarios. Sobresale finalmente otro ensayo de Esteban Saporiti, "Pro-gramático", quien partiendo de bases de estudio chomskianas, pero distanciándose de las mismas, formula un método de análisis singular. Al lado de los lingüistas europeos y norteamericanos más conocidos figuran también los gramáticos hispanohablantes como Bello, Alonso, Ureña. Llama, sin embargo, la atención, la ausencia de Eugenio Coseriu, quien fue uno de los fundadores del Departamento de Lingüística de la Universidad de Montevideo. La lingüística, además, ha ganado un merecido espacio entre las reseñas que firma Angela Di Tullio donde analiza una introducción a la gramática inglesa desde la perspectiva generativa.

Dentro de los ensayos, prevalecen los literarios y dentro de éstos, los dedicados a la literatura argentina. No faltan sin embargo, los estudios de mayor envergadura que analizan varios aspectos de la literatura latinoamericana, desde sus orígenes hasta la contemporaneidad. Tal es el caso de un ensayo de Susana Zanetti que abarca el pasado precolombino y colonial, la literatura de las guerras de la independencia, para llegar a La guerra del fin del mundo, de Vargas Llosa, mostrando la evolución de los enfoques de la historia en la novela. A su juicio, la historia en la novela contemporánea se transforma en memoria, en mezcla de voces y de discursos fragmentarios. Entre los ensayos que plantean problemas teóricos generales se sitúa el de María Teresa Gramuglio "La construcción de la imagen" que investiga la figura de autor frente al texto, dentro del mismo, y frente a la sociedad, la historia y las

REVISTA DE LENGUA Y LITERATURA

instituciones. Algunos términos propios de Bajtin no ocultan los conceptos propios de la teoría de la recepción, muy presentes, por lo demás, en toda la revista. María Eugenia Mudrovic, en "Los paraísos perdidos" llega a la conclusión de que la novela latinoamericana es la negación de las utopías. Su referencia básica es Rayuela, de Julio Cortázar. La autora sostiene que la negación implica una actitud lúdica, sarcástica (e inexplicablemente "barroca") frente a lo establecido. La búsqueda imposible del paraíso perdido desemboca en el infierno. Las referencias bibliográficas de este trabajo son básicamente Foucault y Severo Sarduy. En "Pragmática del texto narrativo. Estudio sobre el uso del modelo en D.F.Sarmiento" Elvira Aguirre analiza el problema de la tipología de los personajes. Construye paradigmas a base del discurso político: comparaciones, paralelos, repeticiones, axiomas, símiles, metáforas. Algunos aspectos de la biografía y de la autobiografía vistas en su función doctrinaria, moral y práctica y en función de su ejemplaridad en períodos de inestabilidad, constituyen otro objeto de estudio de este ensayo del que se desprende el carácter publicitario como exponente de un modelo. En "La imagen de Belgrano en Sota de bastos, caballo de espadas", de Hebe Castaño, su autora asevera que la novela biográfica tiende a desenmascarar, a deconstruir la imagen construida por la historia oficial (en ambos casos, ficcionalizada). Un rasgo específico de esta novela es la importancia adjudicada a los "gestos", actitudes, rasgos y acciones" no relevantes en la historia oficial. A través de este estudio, no podemos dejar de reconocer los lazos que unían a la novela de Tizón con El General en su laberinto y a la posibilidad, entonces, de aplicar este modelo de análisis para estudiar esa novela de García Márquez.

Un lugar importante entre los ensayos de carácter más ambicioso lo ocupa el del José Villarreal "Sobre el origen de las mentalidades". Culturológico, histórico-gráfico y filosófico, hace un repaso de las obras más prestigiosas sobre el tema en ese mismo número apareciendo el trabajo de María E. Mudrovic y Cecilia Arias Olmos "Los intelectuales y las herejías liberales en Hispanoamérica", que analiza a grandes rasgos la historia del intelectual y su posición en América Latina. A través de González Prada, Blanco Fombona y Justo Sierra se estudia el discurso del intelectual según su adhesión u oposición al sistema político imperante. Este ensayo forma parte del proyecto "El ensayo hispanoamericano entre 1890 y 1930" en el que se debate el tema, siempre vigente, del papel del intelectual en América Latina. Dentro de este

orden de ideas, de carácter más filosófico que literario, Cecilia Arias Olmos en "Manuel Ugarte: el proyecto de la segunda emancipación" trae a colación el problema de la independencia latinoamericana frente al imperialismo, reactualizando una idea siempre vigente.

El trabajo de Laura Pollastri "Las piezas oxidadas de Occidente: un aspecto de la parodia en Juan José Arreola", está encabezado por el concepto teórico que regirá la indagación: Bajtin, cruzado con fuentes tradicionales como Luis Leal y E. Anderson Imbert. El estudio sobre la obra de Arreola continúa en "Otra lectura de La Feria". Desde una perspectiva sintáctica y gramatical y estudiando la función de los tiempos verbales, la profesora Pollastri dedica otro ensayo a la literatura mexicana: "Una casi inexistente latitud. El Dinosaurio, de Augusto Monterroso". Otro ensayo que tiene como tema a la literatura mexicana es el que firma el estudiante Juan Carlos Mariaga: "Juan Rulfo: una dialéctica al gusto burgués" en el que el autor rastrea las técnicas narrativas de Rulfo en Henry James.

Un breve "capítulo" en el discurso de la revista se abre a la literatura peruana con los ensayos de Silvia Gennari y Martín Prieto y D.G. Helder. En "Los heraldos negros: la enunciación poética por la negación de la palabra", Gennari analiza el lenguaje poético de Vallejo recurriendo al bagaje estructuralista y a conceptos como el de intertextualidad; Prieto y Helder, por su parte, en "El lenguaje de Trilce", trazando un paralelo con Góngora abordan el origen y la realización del lenguaje como un sistema autónomo que se desarrolla en el proceso de la escritura.

El mayor número de los ensayos de la revista está dedicado a la literatura argentina. En "Fervor de Buenos Aires: la construcción del sujeto poético", Silvia Galé estudia la relación sujeto-objeto y autor-realidad en obras de Borges y de Cortázar apoyado en fuentes argentinas. Con un aparato teórico más sofisticado María Celia Vázquez aborda la novela *El examen*, de Julio Cortázar en su artículo "El lector examinado" centrando su atención en el lector, basándose en el trabajo de U. Eco *Lector in fabula*, en la polifonía bajtiniana, el estructuralismo de Todorov, las isotopías de F. Rastier y el palimpsesto de G. Genette. La crítica ejercida por la revista no desdeña a los autores menores de la literatura argentina, como Atilio Chiápori cuyos cuentos son analizados por Martín Prieto a través de un modelo de crítica más descriptiva y tradicional. Osvaldo Aguirre, estudiante y auxiliar de docencia de la Universidad de Rosario rescata a su vez a Eduardo Holmberg a quien considera, con

REVISTA DE LENGUA Y LITERATURA

sus Cuentos fantásticos como precursor del policial y del fantástico argentinos.

La literatura española figura en un "capítulo" nutrido de la publicación. E. Ruth Feito, en "Doña Inés y los otros textos" y a la luz de Bajtin y de la teoría de la recepción traza un parangón entre la novela de Azorín y el surrealismo. Armada con las teorías de Paul Zumthor se aventura la autora en la poética de la literatura medieval con sus personajes tipológicos, sus estructuras y sus relaciones con el lector en "Manera, doctrina y autoridad en el Libro del caballero y el escudero". Omar E. Aliverti, desde un punto de vista narratológico estudia los problemas del autor, el narrador y el lector en su ensayo "El coloquio de los perros: en los márgenes de la ficción". Con este ensayo se abre una serie de tres entre los que se establece una cohesión temática. El segundo de estos ensayos es "Escribir la lectura" en el que, sobre una base teórica constituida por Barthes, Hjelmslev y Rifaterre, Rita de Grandis analiza el cuento de Borges "Pierre Menard, autor del Quijote". A través de la intertextualidad sitúa en un plano al Quijote de Cervantes, al ensayo del francés Paul Groussac sobre el Quijote de Avellaneda, publicado en 1903, a la novela *Respiración artificial*, de Ricardo Piglia y al cuento de Borges ya mencionado. A través de las relaciones intertextuales entre los mismos la autora considera que se borran los límites entre lectura y escritura y todo se vuelve palimpsesto. Finalmente, María Celia Vázquez en "*Respiración artificial*, el doble linaje de la escritura", sobre la misma base teórica, estudia la intertextualidad entre el discurso histórico y literario en la obra de Piglia, para concebir a la lectura como una re-escritura.

Tres ensayos, publicados con motivo de la realización de las II Jornadas de literatura argentina e hispanoamericana, celebradas en Rosario en 1989 evidencian la voluntad de la revista de participar en la vida literaria del país y cruzar los límites de su propia universidad. Susana Zanetti, en "Con religión, con campo, con patitos..." trata de incorporar las vanguardias hispanoamericanas a las vanguardias en general y María Eugenia Mudrovic en "Notas a Cuando entonces" analiza, con el aparato teórico de Barthes y Eco en la última novela de Juan Carlos Onetti. En "Digresiones sobre el amor", Alberto Giordano, con muchas preguntas retóricas y un discurso "disidente" de la variedad lingüística de la revista "discursea" sobre *Una novela china*, de César Aira.

Finalmente, y siempre dentro de los ensayos publicados por esta revista, se ubican los dedicados al estudio del texto dramático. En "Determinación de procedi-

mientos en la dramaturgia de *Sobre-Yerma*, de Víctor Mayol", Alejandro Finzi a través de un análisis más bien estructural desarrolla sus ideas. Y en "Finzi o las fuerzas del tiempo muerto", José Luis Valenzuela busca las complejas relaciones entre el cuerpo y el texto.

A partir del quinto número de la revista empiezan a publicarse reseñas bibliográficas. A modo de ejemplo, la de Omar E. Aliverti sobre *Una introducción a la teoría literaria*, de Terry Eagleton, y la de María Eugenia Mudrovic sobre *El género gauchesco. Un tratado de la patria*, de Josefina Ludmer.

En los "Debates" y "Entrevistas" se abandona necesariamente la terminología científica en favor de un registro más conversacional. El primer Panel-Debate aparece en el número 4 bajo el tema "Sarmiento y la autobiografía", realizado con motivo de las jornadas internacionales que sobre dicho autor realizó la Universidad del Comahue en el año 1988. Participan del mismo Noé Jitrik, Nora Catelli y Nicolás Rosa, con intervenciones esporádicas de María Teresa Gramuglio. La discusión del problema teórico de la autobiografía desemboca en algunas consideraciones acerca del feminismo, lo que marca algunas de las características intrínsecas del debate. La segunda mesa redonda se publica en el número 7: una charla-debate con la participación de las profesoras Nora Múgica, María Luisa Freyre y Berta Zamudio, animada por Angela Di Tullio. La conversación gira, naturalmente; sobre lingüística, pero el registro conversacional hace accesible al lector menos avisado los problemas más específicos. La polémica introducida por estos debates rompe un poco con el tono marcadamente académico del resto de la publicación para dirigirse a un público más amplio.

Esta misma alternativa se pone aun más de manifiesto en las "Entrevistas" cuyo título original -Literatura, Cultura, Universidad- indica claramente el propósito y el eje de las mismas. Dentro de la variedad lingüística predominante "desentoran" pero resuenan con una fuerza inhabitual las palabras de María Teresa Gramuglio resaltando la insoslayable relación de la universidad con su contorno político y social. Bajo el significativo título de "Universidad, cultura argentina y trabajo intelectual", la entrevista a Noé Jitrik insiste con un discurso vigoroso que pone el acento en la relación cultura-política. Jitrik fustiga las condiciones que obligan a los intelectuales a emigrar, plantea las condiciones de la reorganización de la universidad luego del paso de la junta militar, analiza el discurso político en la Argentina. Los ánimos se apaciguan en la entrevista a Adolfo Prieto y se restituye el orden y la variedad lin-

REVISTA DE LENGUA Y LITERATURA

güística predominante en la entrevista a Eduardo Romano. En la entrevista a Susana Zanetti se plantean problemas fundamentales como el aislamiento de los intelectuales en los países latinoamericanos: "me parece inconcebible, me resulta una pesadilla que nosotros tengamos que lograr que una clase dominante y dirigente se dé cuenta de la necesidad de una Universidad firme, fuerte...".

Un cambio completo del registro dominante en la revista se produce en una sola ocasión, bajo el título de "Voz Activa", una sección donde se publican poemas de tres poetas argentinos. Esta sección, sin embargo, desaparece después.

Es siempre apasionante asistir al nacimiento de una revista y observar su evolución. No cabe duda de que su corta vida revela un crecimiento vigoroso. Sin voluntad de erigirnos en jueces a distancia, afirmaríamos que la Revista cumple con las exigencias que plantea una publicación científica. Numerosos ensayos forman parte de proyectos más extensos de investigación, lo que explica la profundidad del análisis y la riqueza de la bibliografía. La Revista, sin embargo, no forma escuela ni adhiere a un modelo teórico determinado. Su eclecticismo, por el contrario, revela una coherencia propia de esta época. Sociología, estructuralismo, semiología, psicoanálisis, gramática generativa, forman un todo científico cuyo denominador común es la moderación y la seriedad y, sobre todo, la modernidad de las lecturas ofrecidas. A veces los textos sirven para confirmar la viabilidad de una teoría, otras la teoría se extrae de los textos estudiados.

Una limitación explicable es la del número reducido de colaboradores: la variedad de temas y literaturas exigirla, entendemos, una participación más variada también, con lo que se podría lograr, por ejemplo, que la dimensión latinoamericana pudiera referenciarse con otras literaturas nacionales, aunque queda claro que la revista de un Departamento recoge, sobre todo, los intereses científicos de sus profesores y alumnos avanzados. La apertura, en todo caso, se da con la participación en eventos literarios nacionales e internacionales publicando ponencias y debates.

Finalmente quisiéramos decir que las referencias al feminismo -breves- no pueden ser más que un accidente porque la voz femenina de las autoras supera con creces la masculina y además su rigor científico no deja entrever ningún destello de prosa femenina.